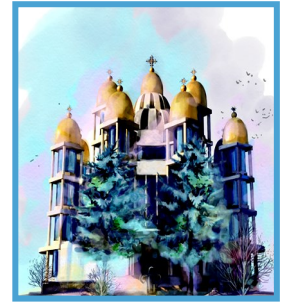




# Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656  
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com  
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

## ПРАЗНИК УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

*«Величаємо Тебе, Пренепорочна Мати  
Христа Бога Нашого, і славимо  
Твоє Всеславне Успення»  
(Величання Празника)*

Предавній, загальний і глибокий культ Пресвятої Богородиці у Східній Церкві залишив особливий слід передусім на нашому літургійному році. Церковний рік не тільки багатий на різні Богородичні празники, але він також ними починається і завершується, його починає празник Різдва Пресвятої Богородиці, а завершує її славне Успення, що в наших літургійних книгах має таку величну назву — Успення Пресвятої славної Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії.

Хоча празник Успення нагадує нам про сумну подію смерті, все-таки він належить до радісних празників. Богослуження празника Успення повне радісних і веселих гимнів. Цього дня свята Церква радіє, бо Пресвята Богомати з тілом і душею перейшла з туземного життя до вічної слави Свого Сина, та що з її Успенням ми одержали в небі могутню Заступницю і Покровительку. Тож погляньмо на її чудесне Успення та на установлення празника Успення.

Успення належить до найдавніших Богородичних празників. Його започаткували в Єрусалимі відразу після Собору в Єфесі. Спочатку празнування пам'яті Успення під впливом Єфеського Собору наголошувало швидше на привілеї її богоматеринства і тому мало назву "Свято Марії-Богоматері".

В одній з похвальних бесід на честь преподобного Теодосія Великого († 529) говориться, що палестинські монахи щорічно з великим торжеством святкували 15 серпня "Пам'ять Богоматері", тобто пам'ять її Успення. У Сирії у V ст. цей празник мав назву "Пам'ять Блаженної".

У VI сторіччі цей празник отримує свою теперішню назву — Успення Пресвятої Богородиці. У перших століттях не всі Церкви Сходу празнували Успення в той приписав святкувати Успення 6 січня, а празник її Унебовзяття 9 серпня. Етіопська Церква і сьогодні 6 січня празнує Успення тіла нашої Чистої, Святої, Славної Бого

## THE FEAST OF THE DORMITION OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD

*“We extol you, O Most Pure Mother of  
Christ our God, and we praise your  
All-glorious Dormition.”  
(Hymn of Praise of the Feast)*

The very ancient, universal and profound cult of the Most Holy Mother of God left a special mark, above all, in our Liturgical Year, which is not only rich in the variety of feasts honoring Mary, but begins and ends with her feasts. The Liturgical Year opens with the Nativity of the Mother of God, and closes with her Dormition (i.e., her falling asleep), which in our liturgical books is also called, “The Dormition of the Most Holy Glorious Lady our Mother of God and Ever-Virgin Mary”.

Although the feast of the Dormition reminds us of the sad occasion of death, nevertheless, it belongs to the joyful feasts. The service of the feast is filled with hymns of joy and gladness. On this day holy Church rejoices because the Most Holy Mother of God was transferred body and soul from this earthly life to join her Son in eternal glory; because of her Dormition we have a powerful intercessor and protectress in heaven. It is fitting, therefore, that we now consider the institution of the feast of the wonderful Dormition of the Most Holy Mother of God.

The feast of the Dormition is one of the oldest of Marian feasts. It began in Jerusalem shortly after the Council of Ephesus. The original celebration in honor of the Dormition under the influence of the Council of Ephesus emphasized the privilege of her Divine Motherhood, and hence, it was called “The Feast of Mary, the Mother of God.” In one of the eulogies in honor of St. Theodosius the Great (+529), there is mention that on the 15<sup>th</sup> of August, the Palestinian monks annually celebrated with great solemnity “The Memory of the Mother of God”, that is, the memory of her Dormition. In Syria, in the fifth century, this feast was called “The Memory of the Blessed One”.

In the sixth century this feast received its present-day title: “The Dormition of the Most Holy Mother of God”.



-родиці Діви Марії, а 9 серпня — Вознесення тіла нашої Діви Марії, Богородиці на небо. Вірмени святкують Успення в неділю між 12 і 18 серпня. Інші Церкви празнували його 18 серпня.

Цісар Маврикій (582-602) поширив празник Успення по цілій візантійській державі і наказав святкувати його 15 серпня, бо в той день він отримав світлу перемогу над персами.

На Заході празник Успення під впливом Сходу з'явився дещо пізніше. Його прийняли у Римі за папи Сергія I (687-701), а з Риму той перейшов до інших країн Європи. Як на Сході, так і тут різні Церкви святкували його в різний час. Рим, ідучи за Сходом, празнував Успення 15 серпня, Франція — 18 січня, Іспанія після Собору в Толедо 656 року — 18 грудня. У римському місяцеслові VII ст., який приписують святому Єронімові, про 18 січня сказано: "Смерть Пречистої Діви Марії", а 14 серпня: "Унебовзяття". Однак у римському календарі з VIII століття є вже тільки один празник — Успення 15 серпня.

У Західній Церкві, починаючи від Першого Ватиканського Собору (1869-1870), щораз більше намагалися, загальну віру Церкви в чудесне Успення і Внебовзяття Пречистої Богородиці проголосити догмою святої віри. Це завдання узяв на себе папа Пій XII († 1958). Він, узагальнивши думки всіх єпископів Католицької Церкви своєю Апостольською Конституцією "Всемирний Бог", 1 листопада 1950 року цілому світові урочисто проголосив: "Владою Господа нашого Ісуса Христа, святих апостолів Петра й Павла і нашим власним авторитетом проголошуємо, заявляємо й визначаємо як Богом об'явлену правду, що Непорочна Божа Мати, Приснодіва Марія, сповнивши біг свого земного життя, була взята з тілом і душею до небесної слави".

У нашій Церкві з празником Успення пов'язані ще два інші церковні Богородичні празники: Положення чесної ризи Пресвятої Владичиці нашої Богородиці у Влахерні — 2 липня і Положення чесного пояса Пресвятої Владичиці нашої Богородиці в Халкопратії — 31 серпня.

Деякі старовинні типіки подають, що на празник Успення, а не на Преображення треба благословити виноград. У грецькій Ніколо-Касулянській типіку з XII-XIII ст. читаємо: "Треба знати, що на Успення Пресвятої Богородиці 15 серпня (Г) / 28 серпня (Ю) після божественної Літургії буде благословення винограду, який споживаємо в церкві за давнім звичаєм". Те саме говорить Синайський типік 1214 року. Типік Лаври святого Атанасія на Атоні приписує благословення винограду на 15 серпня.

У нас є звичай благословити зілля на Успення. Наш типік о. Дольницького каже: "Де є звичай, то після Заамвонної молитви або по отпусті Літургії, буває благословення зілля".

(З книги Ю. Катрія "Пізнай свій обряд")



In the first centuries not all the Churches of the East celebrated the Dormition at the same time. The Patriarch of Alexandria, Theodosius (+567), prescribed that the Dormition be kept on the 6<sup>th</sup> of January, and the feast of her Assumption on the 9<sup>th</sup> of August. The Ethiopian Church even today celebrates the "Dormition of the Body of our Virgin Mary, the Mother of God into Heaven" on the 9<sup>th</sup> of August. The Armenians keep the Dormition on the Sunday between the 12<sup>th</sup> and the 18<sup>th</sup> of August. Other Churches celebrate it on the 18<sup>th</sup> of August.

Emperor Mauricius (582-602) extended this feast throughout the entire Byzantine empire and commanded that it be celebrated on the 15<sup>th</sup> of August, for on that day he gained a brilliant victory over the Persians.

The feast of the Dormition appeared in the West under the influence of the East, at a somewhat later date. It was accepted in Rome under Pope Sergius I (687-701), and from Rome it passed over to the other countries of Europe. Just as in the East, so too here, the various Churches celebrated it at different times. Rome, following the East, celebrated the Dormition on 15<sup>th</sup> of August; France, on the 18<sup>th</sup> of January; Spain, after the Council of Toledo (656), on the 18<sup>th</sup> of December. The Roman menology of the seventh century, which is attributed to St. Jerome, under the 18<sup>th</sup> of January makes the following note: "The Death of the Most Pure Virgin Mary", and on the 14<sup>th</sup> of August: "Assumption into Heaven", while the Roman calendar of the eighth century has already only one feast of the Dormition, and that is on the 15<sup>th</sup> of August.

In the Western Church, beginning with the First Vatican Council (1869-1870), there has always been an attempt to establish as a dogma the belief of the Church in the miraculous Dormition and Assumption of the Most Pure Mother of God. Pius XII (+1958) took this task upon himself. After obtaining the opinions of all the bishops of the Catholic Church, in his Apostolic Constitution "Most merciful God" of the first of November 1950, he solemnly proclaimed to the whole world, "By the authority of our Lord Jesus Christ, the holy Apostles Peter and Paul, and our own authority, we proclaim, declare and define as a truth revealed by God, that the Immaculate Mother of God, the Ever-Virgin Mary, having ended the course of her life on earth, was taken body and soul into heavenly glory."

In our Church two other feasts are associated with the Dormition: The Placing of the venerable Robe of the Most Holy Lady our Mother of God in Blachernae — on the 2<sup>nd</sup> of July, and the Placing of the venerable Cincture of the Most Holy Lady our Mother of God in Chalcooprata — on the 31<sup>st</sup> of August.

Some ancient Typicons prescribe the blessing of fruit of the vine (grapes), not on the feast of the Transfiguration, but on the feast of the Dormition. In the Greek Nicolo-Casulan Typicon of the twelfth-thirteenth century, we read: "Let it be known that, on the feast of the Dormition of the Most Holy Mother of God, the 15<sup>th</sup> of August, grapes are blessed and eaten in church after the Divine Liturgy according to an ancient tradition." The Typicon of Sinai of the year 1214 contains the same prescription. Similarly, the Typicons of the Lavra of St. Athanasius on Athos prescribes the blessing of grapes on the 15<sup>th</sup> of August (G) / 28 August (J).

We have the custom of blessing flowers on the feast of the Dormition. The Typicon of Father I. Dolnytskyj says: "Wherever the custom prevails of blessing flowers, let it be done after the Prayer behind the Ambo or after the Dismissal Prayer of the Divine Liturgy."

(from Yu. Katrij "Know Your Rite")

## КАПІТАЛЬНА КАМПАНІЯ ЄПАРХІЇ СВ. МИКОЛАЯ: МИ ПОЧИНАЄМО ВІДНОВУ КАТЕДРИ! (ОНОВЛЕНО 15 СЕРПНЯ 2020 Р.)

## CAPITAL CAMPAIGN OF ST. NICHOLAS EPARCHY: THE RENOVATION HAS BEGUN! (UPDATE AUGUST 15, 2020)

Після довгих місяців планування і приготувань ми нарешті розпочали довгоочікувану віднову катедрі св. Миколая. Процес планування включав численні зустрічі з різного роду консультантами, інтерв'ю з потенційними генеральними підрядниками, з яких були вибрані дві компанії Berglund та JLK Architects, а також ретельне планування стадій будівництва, терміни його виконання та отримання дозволів.

Цей важливий крок вперед став можливим завдяки парафіянам нашої єпархії, які щедро підтримали Капітальну кампанію «Разом плекаймо нашу віру, у єдності і з вдячністю». Вже другий рік триває кампанія, метою якої є збір коштів на такі цілі: невідкладний ремонт 112-річної Катедрі; підтримка всіх парафій, місій та монастирів у межах Єпархії, а особливо тих, у кого критичні фінансові потреби та розвиток наших єпархіяльних фінансових та адміністративних ресурсів. Це також стосується піклування про наших літніх священників, забезпечення безперервної освіти для нашого духовенства, дяків та мирянських лідерів, і загалом, підтримки сталого розвитку Єпархії та наших парафій. На сьогодні ми зібрали \$2,146,016 в плекдах (зобов'язаннях), з яких загальна сума отриманих на сьогодні пожертв склала \$1,127,256.

Враховуючи географічну віддаленість парафій єпархії св. Миколая, проведення Кампанії було заплановане у три етапи: 1 етап - серед парафій катедрі св. Миколая; 2 етап – серед усіх парафій Чикаго та околиць; 3 етап – серед усіх інших парафій єпархії.

12 травня 2019 року ми успішно розпочали нашу кампанію у Катедрі, і дуже тішимося прогресом і успіхами, які ми досягли під час

1-го та 2-го етапів. На жаль, нам довелося відкласти останній (3) етап через сьогоднішню пандемію та фінансову кризу. Цей етап стартуватиме у кінці цього місяця.

Комітет з віднови катедрі, включно з архітекторами, інженерами та підрядниками, ретельно оцінив технічний стан

будівлі і вирішив спершу зосередитись на найбільш критичних частинах споруди, а саме: на ремонті даху і куполів та усуненні наслідків пошкодження задньої стіни святилища внаслідок проникнення води. Таким чином,



After many months of planning and preparation, we have finally begun the long-awaited renovation of St. Nicholas Cathedral. The planning process included numerous meetings with various consultants, multiples interviews to select general contractors Berglund and JLK Architects, and thorough construction planning, scheduling and permitting.



This important step forward was made possible thanks to the parishioners of the Eparchy who have generously supported the Capital Campaign “Building Our Faith Together, in Unity and with Gratitude”. The Campaign is now in its second year,

raising funds to fulfill the following goals: addressing the urgent restoration needs of the 112-year-old Cathedral; support of all parishes, missions and monasteries within the Eparchy, particularly those with the greatest need for financial assistance; and the development of our Eparchial financial and managerial resources. This includes caring for our elderly priests, providing continuing education for our priests, deacons and lay leaders, and in general, sustaining the long-term viability of the Eparchy and our parishes. As of today, we have raised **\$2,146,016** in pledges and gifts, of which total payments to-date have reached **\$1,127,256**.

Given the size and distribution of the St. Nicholas Eparchy, the Campaign was planned to be conducted in three phases: Phase 1- parishioners of St. Nicholas Cathedral; Phase 2 - other Chicago-area parishes; and Phase 3 – the remaining parishes of the Eparchy.

We had a successful kick-off on May 12<sup>th</sup>, 2019 and we are encouraged by the progress we have achieved so far in Phase 1 and Phase 2 of our campaign. Unfortunately, we had to postpone Phase 3 due to the current pandemic and financial crisis. The launch of this phase is planned for later this month.

The Renovation Committee, including architects, engineers and contractors, has thoroughly assessed the structural needs of the Cathedral and has decided to first focus on the most serious issues of the structure, which are the Cathedral roof, domes and the resultant water permeation damage along the back walls of the sanctuary. More specifically, the

план реконструкції включає: підсилення куполів, ремонт конструкції покрівлі, заміну черепиці, ремонт стелі і стін, пошкоджених водою, та проведення внутрішніх робіт. Усі ремонтні роботи були пріоритизовані, щоб розпочати з найбільш нагальних якнайшвидше. Ремонт катедрі буде здійснюватися в три стадії:

Стадія 1 - ремонт східної стіни та купола, даху, кладки та димоходів (над святилищем)

Стадія 2 - ремонт вітража та даху із західного боку (над хорами)

Стадія 3 - ремонт центрального купола, покрівлі та кладки.

Попередня вартість ремонту (Стадія1) складає \$ 989,400.

Риштування для 1 стадії робіт вже встановлено і наші партнери Berglund та JLK Architects зараз обстежують дах, щоб точно оцінити рівень пошкоджень. Згідно з планом робіт генпідрядника і за умови, що у нас не буде неочікуваних сюрпризів, ми плануємо закінчити зовнішній ремонт до зими.

Хоча для досягнення нашої амбітної мети нам потрібно значно більше коштів, у нас немає іншого вибору, як вже розпочати ремонтні роботи Катедрі, щоб зберегти її для наступних поколінь.

Закликаємо Вас сьогодні підтримати віднову катедрі св. Миколая і капітальну кампанію, якщо ви ще цього не зробили. Підтримати нас чи отримати додаткову інформацію можна на нашому вебсайті [www.esn-cc.org](http://www.esn-cc.org), або надіслати повідомлення на пошту: [capitalcampaign@esnuc.org](mailto:capitalcampaign@esnuc.org)

plan calls for stabilizing the domes, repairing the roof structure, replacing damaged roofing tiles, repairing water-damaged ceilings and walls and addressing aesthetic repairs. All renovation needs have been prioritized to address the most serious structural issues as early as possible and the renovation will be carried out in three stages:

**Stage 1** - repairs to the east wall and the dome, roof, masonry and chimneys (above the sanctuary)

**Stage 2** - repairs of the stained-glass window and the roof on the west side (above the choir section)

**Stage 3** - repairs of the central dome, roof and masonry. The preliminary cost of repairs (Stage 1) is **\$ 989,400.**

The scaffolding for Stage 1 is now up, and our partners Berglund and JLK Architects are currently examining the roof to give us a more thorough picture as to the severity of the damage. According to the general contractor's schedule and assuming no major surprises, we should be able to finish the exterior repairs by winter.

Although our ambitious goal for the Cathedral renovation requires considerably more funding, we have no choice but to begin the renovation to address the necessary and urgent repairs and to preserve it for the generations to come.

If you haven't done so already, please consider making a donation to this renovation and critically important campaign. To make your donation and for additional information, please go to [www.esn-cc.org](http://www.esn-cc.org) or email [capitalcampaign@esnuc.org](mailto:capitalcampaign@esnuc.org)

**Боже, вислухай благання,  
Нищить недоля наш край.  
В єдності сила народу,  
Боже, нам єдність подай.**

**Боже, здійми з нас кайдани,  
Не дай загинуть в ярмі,  
Волю пошли Україні,  
Щастя і долі дай їй.**

**God, hear our plea,  
Misfortune is destroying our land.  
In concord is strength of the nation,  
God, grant us unity.**

**God, cast off the chains from us,  
Don't let us perish in bondage,  
Bestow freedom to Ukraine,  
Grant her providence and unity.**





### НЕЗНИЩЕННА ДУША КАРПАТ

Священномученик Теодор (Ромжа) народився 14 квітня 1911 р. у с. Великий Бичків на Закарпатті в сім'ї залізничника. Богословські студії закінчив у Папському Григоріянському Університеті в Римі. У 1938 р. став парохом у гірських селах Березів та Нижній Бистрий в околицях Хуста. З осені 1939 р. викладав філософію і був духівником Ужгородської Духовної Академії. Невдовзі після вступу радянських військ 24 вересня 1944 р. відбулася його єпископська хіротонія.

Оскільки Владика Теодор рішуче відмовився співпрацювати з владою у ліквідації Греко-Католицької Церкви і відстоював єдність із Римським Апостольським Престолом, державні органи прийняли рішення про його знищення. 27 жовтня 1947 р. військовий автомобіль наїхав на кінний екіпаж Владика. Коли солдати побачили, що Єпископ не загинув в аварії, вони до непритомності побили його і супутників. 1 листопада того ж року Кир Теодор, який почав видужувати, був отруєний у Мукачівській лікарні співробітниками держбезпеки.

Загинув як мученик за віру.

*" За вказівкою члена Політбюро ЦК ВКП(б) і першого секретаря ЦК ВКП(б) України Хрущова, за планом, розробленим Міністерством Державної Безпеки УРСР і схваленим Хрущовим, у м. Мукачеві був знищений Ромжа - глава греко-католицької церкви, що чинив активний опір приєднанню греко-католиків до православ'я".*

Із листа генерала держбезпеки Павла Судоплатова до делегатів ХХІІІ з'їзду КПРС

### UNDYING SPIRIT OF THE CARPATHIANS

Bishop and Martyr Theodore (Romzha) was born on April 14, 1911, in the village of Velykyi Bychkiv, Zakarpattia to a family of railroad workers. He finished his theological studies at the Papal Gregorian University in Rome. In 1938 he became pastor in the mountain villages of Berezevo and Nyzhniy Bystryi outside of Khust. Beginning with the fall of 1939 he taught philosophy and was spiritual director at the Uzhorod seminary. On September 24, 1944, soon after the arrival of the Soviet Army, he was ordained to the episcopacy.

Because Bishop Theodore bravely refused to cooperate with the authorities in the liquidation of the Greek-Catholic Church and separate from the Roman Apostolic See, government authorities decided to destroy him. On October 27, 1947 a military vehicle ran into the bishop's horse-carriage. When the soldiers saw that he didn't die in the accident, they beat him and his companions into unconsciousness. On November 1 of that year when Bishop Theodore was beginning to recover, he was poisoned in the Mukachiv hospital by workers cooperating with the security services.

He died a martyr for the faith.

*"According to the instructions of Khrushchev, a member of the Politburo (Central Committee of the Communist Party) of Ukraine and the first secretary of the same, according to the plan developed by the Ministry of State Security in Ukraine and approved by Khrushchev, Romzha was eliminated in Mukachiv. As the head of the Greek-Catholic Church, he had actively opposed the uniting of Greek-Catholics to Orthodoxy."*

- From a letter of Pavlo Sudoplatov, general of state security, to delegates of the 23rd Assembly of the Communist Party of the Soviet Union.

**ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА ІМЕНІ МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦЬКОГО**

проводитиме реєстрацію учнів (передшкілля -10 клас) на 2020-2021 навчальний рік **29 серпня з 10:00 год. ранку до 1:00 год. по обіді** ) у нашому парафіяльному центрі на 2-у поверсі. Усім теперішнім і новим учням потрібно буде заповнити реєстраційну форму. При реєстрації нових учнів просимо подати копію свідоцтва про народження дитини. *Додаткову інформацію та відповіді на питання можна буде отримати під час реєстрації.*

Заняття розпочнуться **12 вересня.**

**ГОТУЄМО ПИРОГИ...**

У середу, 26 серпня, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

**WE ARE MAKING PYROHY...**

We will be making pyrohy on Wednesday, Aug 26, at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian dish to help benefit our parish!

**ЗАРЕЗЕРВУЙТЕ ДАТУ - ЄПАРХІЯ СВ. МИКОЛАЯ УГКЦ**

Банкет єдності і вдячності -  
18 жовтня 2020 року. Більше інформації згодом.

**SAVE THE DATE - UKRAINIAN EPARCHY OF ST. NICHOLAS**

Banquet of Gratitude and Unity -  
October 18, 2020. More information to follow.

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

**VISITATION OF THE SICK**

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

Апликаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE****У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською/ in Ukrainian Children's

**У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:**

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

**ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**У СУБОТУ - SATURDAYS:**

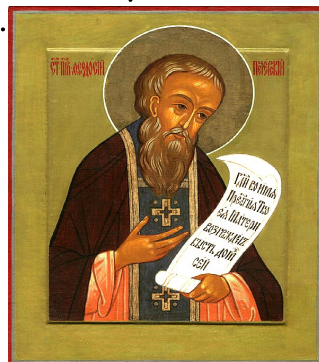
9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві/in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

**Sunday August 30th intentions continued from page 7****SUN, AUG 30<sup>TH</sup> - HIEROMARTYRS ALEXANDER, JOHN & PAUL (G)  
MARTYR MYRON (J)**

**8:00 AM** – Pray for the seniors of the Parish; For needed grace for Ruslan; Health for Andrea & Jarema (Mom);

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of the parish; God's Blessing for Anna & Orest on their 50th (Golden) Wedding Anniversary; Health for: Volodymyr, Tatyana, Ariana, Aleksandria, Nyna, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy; Ihor, Taras, Olha, Maryana, Anna, Orest, Vasyl, Maria, Ruslan, Sofia, Mykhailo, Oleksa, Sofia, Dr. George;

In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



TRANSFER OF RELICS OF VENERABLE  
THEODOSIUS OF KYIV

27 August (J)

14 August (G)

ПЕРЕНЕСЕННЯ МОЩІВ ПРЕПОДОБНИЙ  
ТЕОДОСІЯ ПЕЧЕРСЬКОГО

27 серпня (Ю)

14 серпня (Г)

## INTENTIONS

**SUN, AUG 23<sup>rd</sup>—LEAVE TAKING OF DORMITION (G)**

**MARTYR & ARCHDEACON LAWRENCE (J)**

**8:00 AM** – Pray for the seniors of the Parish;

For needed grace for Ruslan

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of the parish; For needed grace Ruslan; In thanksgiving for all blessings (*Natalia*); Health for: Volodymyr, Tatyana, Ariana, Aleksandria, Nyna, Maksymylian, Lyudmyla, Yuriy; Ihor, Taras, Olha, Maryana, Emilia, Veronika, Maria, Mykola, Vira, Roman, Tetyana, Sofia, Lev, Luba, Anna, Anastasia, Elizaveta, Kostyatin, Oleh, Volodymyr, Nadiya, Myroslava, Andriy, Ihor, Taras, Olha, Maryana, Emilia, Veronica, Maria, Dr. George; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion; +Maria,+Vasyl,+Volodymyr (*Skrobacz & Wozny Fam*)

**MON, AUG 24<sup>th</sup> - HIEROMARTYR EUTHYCHES (G)**

**29<sup>th</sup> YEAR OF UKRAINE'S INDEPENDENCE**

**MARTYR FLORUS & LAURUS (J)**

**9:00 AM** - Pray for peace and unity in Ukraine

**TUES, AUG 25<sup>th</sup> - RETURN OF RELICS OF APOSTLE BARTHOLOMEW; APOSTLE TITUS (G)**

**MARTYRS PHTIUS & ANICETAS (J)**

**9:00 AM**—On the occasion of Sr Natalie Stoczany Birthday— God's blessing, good health and the protection of the Mother of God (*Orysia*); In memory: +Peter Wizniak (*Irene Maksym*)

**WED, AUG 26<sup>th</sup> - MARTYRS ADRIAN & NATALIA (G)**

**VENERABLE MAXIMUS THE CONFESSOR (J)**

**9:00 AM** – Pray for homeless and hungry

**THUR, AUG 27<sup>th</sup> - VENERABLE PIMEN (G)**

**TRANSFER OF RELICS OF VENERABLE THEODOSIUS OF KYIV (J)**

**9:00 AM** – Pray for the clergy

**6:30 PM** - Vespers

**FRI, AUG 28<sup>th</sup> -VENERABLE MOSES THE BLACK; HIEROMARTYR AUGUSTINE OF HIPPO (G)**

**DORMITION OF THE THEOTOKOS (J)**

**9:00 AM** – Pray for expectant mothers

**6:30 PM** – Pray for the shut-ins of the parish

**SAT, AUG 29<sup>th</sup> - BEHEADING OF JOHN THE BAPTIST (G)**

**TRANSFER OF THE ICON OF CHRIST "NOT-MADE-BY-HUMAN-HANDS (J)**

**9:00 AM** –In memory: +Luba Palahniuk, 1yr (*Family*); +Elaine, +Maria, +Vasyl, +Anna, +Anastasia, +Ivan, +Kateryna, +Anna, +Mykhailo, +Halyna, +Ivan, +Yaryna, +Anastasia, +Ivan, +Ihor, +Varvara, +Kateryna, +Bonifatii, + Mykola, +Ivan, +Hanna, +Volodymyr, +Bohdan Kucan, +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Roman, +Vasyl, +Kateryna, +Maria, +Vasyl, +Mykhailo, +Anna, +Ivan, +Kateryna, +Paraska, +Stepan, +Anna, +Paraska, +Taisa, +Vasyl, +Natalia 40th day, +Bohdan, +Nataliya, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Biktor, +Yevhenia, +Tamara, +Zoya, +Dmytro, +Mykhailo, +Mykola, +Vasyl Tenkanyuk

**5:00 PM** – Vespers

*Sunday August 30th intentions are on page 6.*



## CANDLES FOR AUGUST 2020

### Memorial Candles

In loving memory of Yustin Seneta (*Seneta Family*)

\* In loving memory of Paul, Taras & Sandra Prohny (*Family*)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Nat & Dorothy Zabiaka & Families (*E Goeters*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Health and birthday blessing for Peter (*Family*)

\* Special intention for Matt

### Mother of God Shrine

\* In loving memory of Joseph Hajduk (*Family*)

\* Available

### Iconostas Icon Vigil

#### Christ the Teacher

\* In loving memory of Bohdan Durbak 25 years

\*Special intention for all homeschoolers, students and parents

#### Mother of God

\*In loving memory of Luba Palahniuk (*Family*)

\* Health for Andrea (*Mom*)

#### St. Joseph the Betrothed

\*In loving memory of Wasylina Jurkiewicz

\*Special intention for job seekers

#### St. Nicholas the Wonderworker

\* Special intention for new moms

\* Special intention for Ed

#### Our Lady of Protection

\*Health & Blessings for Barbara Gawaluck.

May the Blessed Mother take care of her

(*I. Szymanskyj*)

\* Health for Dylan (*Emily*)



### **KEEP IN YOUR PRAYERS:**

Fr. Jim Karepin, Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Fr. Leonard, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Dr. George Podlusky, Marta Stadnyk, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy



**український конгресовий комітет Америки відділ іллинойс  
запрошує всю українську громаду  
прийняти участь в урочистому піднятті прапора України  
з нагоди**

## **ВІДЗНАЧЕННЯ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**

**В НЕДІЛЮ, 23-ГО СЕРПНЯ**

**ласкаво запрошуємо отців душпастирів і парафіян всіх храмів у громаді  
долучитися до**

**святкування дня незалежності та до молитви за Україну при зазначених храмах.  
заходи відбудуться біля храмів:**

**катедри св.о. миколая - о 1:00 год. по полудні**

**православної катедри св. Андрія первозванного - о 12:00 год. полудня**

**греко-католицької церкви непорочного зачаття - о 1:00 год. по полудні**

**зادля безпеки просимо всіх вдягати маски**



**The Ukrainian Congress Committee of America – Illinois Division  
invites the Ukrainian community of Chicago and Suburbs  
to participate in the Raising of the Flag in celebration of the**

## **INDEPENDENCE OF UKRAINE**

**Sunday, 23 August 2020**

**This year the celebration will take place at four different locations.  
We invite members of the Ukrainian community to join in the event at one of the designated  
Ukrainian parishes:**

**St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral, Chicago – 1:00 p.m**

**St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral-OCU, Bloomingdale – 12:00 noon**

**Immaculate Conception Ukrainian Byzantine Catholic Church, Palatine – 1:00 p.m.**

**Each parish has a *Facebook* page. Please visit the preferred site for additional information.**

**For everyone's well-being, we suggest that participants wear masks.**

